

RINGKASAN

Laporan Praktik Kerja Lapangan ini berjudul “Penerjemahan Dokumen Profil Perusahaan PT Genta Semar Mandiri Semarang dari Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Mandarin”, kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) dilaksanakan pada tanggal 2 Februari sampai 2 Mei 2021. Tujuan praktik kerja ini untuk menerjemahkan dokumen profil perusahaan PT Genta Semar Mandiri Semarang dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Mandarin. Metode pengumpulan data yang digunakan oleh penulis adalah metode observasi partisipan, studi kepustakaan, dan jelajah internet. Dalam proses penerjemahan dokumen profil perusahaan PT Genta Semar Mandiri penulis menggunakan metode komunikatif sebagai metode utama dan didukung dengan strategi penerjemahan struktural dan semantis. Ada tiga tahap dalam melaksanakan penerjemahan yaitu, tahap analisis, tahap transfer, dan tahap restrukturisasi. Hasil dari kegiatan praktik kerja ini penulis telah menerjemahkan profil perusahaan PT Genta Semar Mandiri Semarang dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Mandarin, dan telah diserahkan kepada PT Genta Semar Mandiri Semarang.

***Kata kunci:** penerjemahan, profil perusahaan, metode komunikatif, strategi struktural dan semantis.*



摘要

这份实习报告的题目是“Penerjemahan Dokumen Profil Perusahaan PT Genta Semar Mandiri Semarang dari Bahasa Indonesia Ke Dalam Bahasa Mandarin”。实习活动从2021年2月2日到5月2日进行的。在这家公司实习的目的是把Genta Semar Mandiri公司简介文件从印尼文翻译成中文。在收集资料中作者使用三个方法，有观察方法、图书研究方法、和浏览互联网方法。翻译Genta Semar Mandiri公司简介的文件过程中，作者使用交际翻译方法为主要方法，并得到结构和语义翻译策略为补充方法。翻译过程有三个阶段，即分析或理解阶段，转移阶段，和重组阶段。实习活动的结果是Genta Semar Mandiri公司简介的文件已被翻译成中文了，并已经提交而被贵公司接受了。

关键词：翻译、公司简介、交际翻译方法、结构策略和语义翻译策。

